

ЗМІСТ

Світ довкола нас прекрасний та дивовижний. І так, сповнений несподіванок! (Любомир Футорський)	xi
Вступ	001
Здрисніть, білі ведмеді! Нам потрібен ваш Північний полюс заради миру в цілому світі	009
Ваш дзвінок дуже важливий для нас. Вибір простий: гроші чи життя вашої доньки?	014
Апострофам – фу! І не готуйте мені обід: я можу з'їсти своїх синів	018
Прогрівайте канонерки: в наступній пороховій бочці світу -8 за Цельсієм	023
Їдете на вихідні релаксувати на пляж? Не забудьте бронжилет	027
Життя у жахливій в'язниці – це значно краща та жорсткіша кара, ніж смерть	031
Це не вішак, а моє сильце на довірливих дурнів за 25 тисяч фунтів	034
Годі плазувати, Тітонько. Вставай і зустрінь ротвейлерів, як годиться!	038
Коли Похмурий Жнець покличе – загасить цигарку об свій латук і широко усміхніться	043
По сідлах, браття, – розженімо цих велосипедних більшовиків!	047
Опустіть зброю, пане Гейг: нічого втручатись у чуже розлучення	051
Тут не можна віддавати честь героям, сер: це – безголова Британія	055

Я би не отримав докторського ступеня і титулу кавалера Британської імперії, граючи за правилами, пане Гоув	059
Підняти Веселий Мокрий Роджер – мій прапор для Малої Британії	063
Секс, кров і бурмотіння... Розгадування «Гри престолів» До АК-47 – жодних зауважень, сер, але, будь ласка, вимкніть ваш мобільний телефон	067
Диплом відмінника з пограбування поштамтів – і цілий світ у вашій кишені	071
Ви хочете викриттів, пане Ассанж? Їх є у нас	075
Сльози клоуна, які поглинули фабрику мрій, Детройт	079
Око за око, зуб за тапас: вони зазіхають на Скелю, а ми захопимо Іспанію	083
Без сумніву, ви ще повернетеся сьогодні на звалище, щоби викинути бабусю	088
Блукаючи самотньо, наче веган, поміж безлічі нудних озер	092
День 893: на Тіма з бухгалтерії напали марсіанські кажани	096
Як відомо Її Величності, правильно спонсорований заплив передбачає присутність акул	101
Це ви дітям подобається, пане Боллс. Ми, дорослі, складніші	106
Я буду днями, кохана: Боріс висадив мене у Болоті, Термінал 1	110
Сміттяреві варто би записатися на щеплення від болівійської чуми	114
Погладити, а тоді з'їсти. Ось що, вегетаріанські дурні, означає бути любителем тварин	119
Хотів би я, щоби ти був тут... аби допомогти позбавити мою халупу від абсолютно хворої свині	123
	127

Хапайте, діти, вантуз: іншої роботи для вас у світі не залишилося	131
Ой, не будь таким боягузом, Києве: порадь уже Путіну завалити пащеку	135
Ви будете раді без'ядерному центру поезії на головній вулиці	139
Вона трохи заширока у стегнах, але побий мене грім!	143
Возрадуйтеся усі, хто з похмілля. Я віднайшов Божі вітаміни	147
«Ти не керуєш цим світом, Рональде Макдональде», – каже АК-47	151
Коли застрягнете в льодах Антарктики, обов'язково скористайтесь обігрівачем для терас	155
Найдурнішому винаходу людства нарешті вказали на двері... й на вікно, і на арку	159
Сонце, пісок і громадянська війна на Коста Дель М'яйма	163
Акробати, твержери, прибиральниці та наркомани: знайдіть Сочі й виграйте «золото»	167
Квазімодо. Людина-слон. Підпишіть отут – і я зроблю вас багатими	171
Незабаром на екранах: «Топ Гір» у світловідбивних жилетах. Без трюків, без блазиювання та без веселощів	177
Ку-ку, Швейцаріє! Підступні викрадачі не йдуть із роботи о п'ятій вечора	181
Не сумуй, Пірсе. Ти завжди можеш отримати роботу моєї боксерської груші	185
Дорогий дядьку Тіме, дякую тобі за цю можливість познущатися з тебе всього за 62 пенси	189
Мій план, як поставити Путіна на коліна: взаємно гарантоване висміювання	193
Вітаємо на борту «Бридкої Висипки», лайнера-невдахи. Гайда псувати Венецію	198

З бананом і посмішкою я легко спроваджу Путіна, вбивчий пил та еболу	203
Надто довго я прислухався до свого гену снобізму, Рембрандте, – покажи, де тут вихід	207
Сучасні дослідники сміливо ступають лише туди, де до них уже всі побували	211
Подивіться, якого безладу ви наробили, пане кате, – пропоную спробувати по-іншому	215
Не можна робити крикет більш привабливим: це розбудить мерців із Pavilion End	219
У нас завжди будуть Париж і польські вареники – доки ПНОК не здобув перемоги	223
Завершальним актом любові моєї мами стало викидання її речей у сміття	227
Скручуйте косяк і долучайтеся до придурків, котрі посипають трайфл морозенням горошком	231
Блискавична дотепність цієї трупні скінчилася. Це вже екс-«Пайтон»	235
Як моя делікатність позбавила мою черепаху амбіцій у бігу з перешкодами	240
Ніяких поцілунків і ведмежих обіймів, будь ласка: є тільки один нешкідливий спосіб привітатися	244
Що відбувається з тостерами з розбитими серцями? Я покажу вам	248
Гітроу – це діра. Наша нова злітна смуга мусить бути в лондонському Гоґвортсі	252
Шановні депутати, погода спекотна, людей закопують живцем, – я би хотів, аби ви це виправили	257
Заробіть-но собі маєток на підробній їжі – адже ніхто не має такого смаку, щоби вас на цьому спіямати	261
Бомбити спаніеля – це вже занадто, містере Путін, ми висилаємо SAS	266

Не помиліться: життя в небезпеці	270
Ти вважаєш, що можеш говорити, як ми, Генку? Ну хіба ж це не дивовижно?	275
Ні, річ у мені, Ермінтрудо, – ти просто не відповідаєш моїм уявленням про визначні діжки	279
Богом клянуся, на протилежному кінці світу феміністки не носять футболки – вони носять карабіни	283
Поклик природи означає бородавки та нещастя. Прислухайтесь ліпше до «Поклику обов'язку»	288
Обслуговування номерів? Я би попросив мух, діарею та жаб'ячий хор, будь ласка	293
Ну, привіт, сусіде. Зви мене Еріком і тринькай усі мої гроші	297
Не вмю готувати, не хочу готувати, хочу отримати все на тарілочці: Покоління лінєвих	302
Моя темна ніч на «Топ Жак»	306
Опустіть зброю, виживальники: сировари є тими, хто успадкує землю	312
А, ви консультант із циркульної архітектури... Я перукаря хотів	316
Пані та панове, я хочу почати свій виступ із прохання... пристрелити мене	321
Називайте податок на особняк відверто, Еде: копник для багатих	325
Відійди вбік, Робо-гравець, спорт просто загине без Джонні Бідолашного	330
Каналізація переповнена, і я збираюся підняти Другий великий сморід	335
Розмовник – є. Місцева валюта – є. Спортивний костюм – є. Усе, я звальюю на північ	340
Коли товстуна відсторонюють, залишається тільки одне – готувати їжу	345

Здрисніть, білі ведмеді! Нам потрібен ваш Північний полюс заради миру в цілому світі

Нас уже давно не дивує те, що місцева влада ухвалює безліч дурнуватих рішень. Переважно через те, що зазвичай складається зі сповнених благих намірів ідіотів чи з унікальних маразматиків із дуже волохатими пахвами. Це – політика рівня Місцевої ліги, якою заправляють політики рівня Кубка магазину за рогом, тож нічого дивного, що всі ваші місцеві лікарні наповнюють літні пані, котрі голодують, а на всіх перехрестях коловий рух буде запущено у зворотному напрямку.

А от що допетрати значно складніше – це те, чому ми спостерігаємо таку саму недолугість на міжнародній арені. Коли відбувається зустріч «Великої вісімки» чи якась там важлива сесія ООН, Британія ж не копіюється у третьосортних кадрах, шукаючи потрібного представника.

Ми ж не посилаємо туди заступника голови Макклсфілдської міськради. Це – політика рівня Кубка світу, тож ми делегуємо найрозумніших і найкращих. Ми скеровуємо тих, хто своєю грою сягнув вершин, і так само чинять усі зацікавлені сторони. Проте досі нічого істотного вони не домоглися.

Чому? Тоні Блер¹, попри його численні огріхи, не ідіот. Але якось він повернувся з конференції, де був разом із різними такими самими

¹ Ентоні Чарлз Лінтон Блер (англ. *Anthony Charles Lynton Blair*) – 73-й прем'єр-міністр Великої Британії (з 3 травня 1997 до 27 червня 2007 року), представник Лейбористської партії.

розумними, як він, політиками, і сказав: «Усе. Ми збираємося розпочати війну, незважаючи на те, що поняття не маємо, чи вона хоч колись закінчиться».

Як же так трапилося? Як може нормальна звичайна людина, з трійками з історії у п'ятому класі, бачити, що треба робити, а політик із оксфордським дипломом на це не здатен? А відповідь на це питання насправді очевидна. Коли світові лідери збираються разом, усі вони, крім одного, страждають від однієї з найвиснажливіших речей у світі – джетлагу, синдрому зміни часових поясів.

Я багато подорожую. Справді багато. Минулого тижня був у Сибіру. Наступного – буду в Новій Зеландії. А після того – Шпіцберген у Норвегії, Південна Африка, Москва та Голландія. Цього ранку я в Австралії. І я веду передачу про... Я навіть не можу згадати, про що, бо все, чого я бажаю, – це завалитись у ліжку. Та навіть і тоді сенсу все одно буде мало, бо я почну лазити сторінками книжки, а відтак буду просто лежати, але не спати.

Після морської хвороби та приміряння штанів джетлаг – найгірша штука у світі. Трапляються ті, хто декларує, нібито не страждає від нього, та це – нісенітниця. Страждають усі, особливо після сонячної радіації та нікотинного голодування протягом двадцяти годин у літаку.

Люди кажуть, що для цієї проблеми є ліки та обхідні рішення, але ні, їх нема! Я експериментував, п'ючи в літаку воду, й експериментував, спорожуючи шістьнадцять сотень пляшок вина. Я випробовував, що буде, коли спати, і що буде, коли не спати. Не працює нічого. Джетлаг після довгого перельоту – це неминуче пекло.

Тоді ви не здатні нормально думати, через що, перебуваючи в Австралії, я кажу чи роблю такі речі, які закінчуються запіненою люттю в *Daily Mail*. Я читаю сніданкові меню з думкою: «Все, що я хочу, – це бокал порто». А потому, коли вже час у ліжку, мене накриває нестримне бажання великого англійського сніданку. Вирушаю на довгі прогулянки о третій ночі, а об одинадцятій ранку, коли мав би працювати, в очах ніби гравію насипали, а шийні м'язи розвалюються.

Єдині дієві ліки – це час. Один день переводить стрілку годинника вашого організму на одну годину. Таким чином, якщо різниця в часі дев'ять годин, ви повністю повернетеся до норми лише за дев'ять днів.

Звичайно, для мене це – не кінець світу, бо навіть при найбільшому бажанні мою щоденну роботу ледве чи можна назвати питанням життя і смерті.

Також це не проблема для відпочивальників, бо все, що вони мають до роботи, – це валятися на пляжі, читаючи детективи про Джека Річера.

Однак для політика все по-іншому. У нього немає дев'яти днів, аби перелаштуватися. Він сходить із літака й одразу ж потискає, вітаючись, руку якогось типа в халаті, а тому типові дуже потрібні атакуювальні бомбардувальники. А політик не може пригадати, навіщо, бо солодкоязикі лицемірні ідіоти у Британії наполягли, щоби з метою економії він сидів у літаку з вертикально прямою спиною, біля вередливої дитини, яку до всього ще й нудило.

Це схоже на одну з причин, чому Америка завжди досягає свого на міжнародних збіговиськах. Бо її представники прибувають Бортом №1 свіжі, мов яблечка, тоді як решта добирається бюджетними *EasyJet*, ковтаючи пігулки, щоби притлумити страждання.

Снодійні таблетки ніколи не були рішенням. Прийміть таку, перебуваючи на посаді міністра міжнародного розвитку, – і досить швидко ви опинитесь у бійці навулачки зі мсьє Олландом¹, підписавши угоду, відповідно до якої Британія одноосібно бере на себе виплату глобального боргу.

І годі сказати, що набагато ліпше, якщо ви не приймете цієї снодійної пігулки. Бо тоді ви, неспроможні сконцентруватися на тому,

¹ Франсуа Жерар Жорж Ніколя Олланд (фр. *François Gérard Georges Nicolas Hollande*) – 24-й президент Франції (2012–2017), голова Соціалістичної партії в 1997–2008 роках.

що верзе той тип у халаті, все ще хотітимете бійки зі мсьє Олландом, а все, що чутимете від вашого перекладача, котрий перебуває в аналогічному з вашим стані, – це його гучне хропіння.

З якої би ще причини, як гадаєте, представники Кіотської кліматичної конференції постановили, що світові потреби в електроенергії можна задовольнити, спалюючи соняшникове насіння? Та тому, що перекладати Джона Прескота¹, коли він «в ударі», й без того досить складно, а якщо ваша голова повна каші – то практично неможливо.

З іншого боку, в нас є Вільям Гейг². Він суперкрутий і, гадаю, прекрасний міністр закордонних справ. Але на останній конференції в Сирії він вирішив, що опозиційні сили потребують прикриття в їхній боротьбі проти президента Асда³ (так він його назвав, на думку мого спелчекера з джетлагом).

Серйозно? Оце – хороша ідея? Ну, тому що або «опозиційні сили» є не схильними до компромісу ісламістськими відморозками і тоді вони не дістануть нічого, або не є – і тоді їм потрібна зброя. А «прикриття» – це правильна відповідь хіба тоді, коли ваша голова думає, що зараз третя пополудні, тоді як насправді – п'ята ранку.

Хай там як, а, на щастя, я, здається, знайшов рішення для цього всього. Рішення, яке ліквідує часову затримку. Нумо просто прово-

дити всі майбутні конференції там, де завжди буде той час, який вам до вподоби, – на Північному полюсі.

О, і щоб урівняти шанси у грі з Америкою, чи не могли би ми купити людям, котрі виступають від нашого імені, якогось такого літака, яким вони би прибували хоч трішки, бляха, виспанними?

¹ Джон Леслі Прескотт (англ. *John Leslie Prescott*) – британський політик, член Лейбористської партії, віце-прем'єр уряду Великої Британії в 1997–2007 роках. Відомий як один із найбільш недорікуватих британських політиків.

² Вільям Джефферсон Гейг (англ. *William Jefferson Hague*) – британський політичний діяч, лідер Консервативної партії в 1997–2001 роках, міністр закордонних справ із 11 травня 2010 до 15 липня 2014 року в кабінеті Девіда Кемерона.

³ Башар Хафез аль-Асад (араб. *بشار حافظ الأسد*) – сирійський державний діяч, політик, президент Сирії зі 17 липня 2000 року.